

EXPRESIÓN ARTÍSTICA JUVENIL COMO NARRATIVA EMERGENTE DE INCORPORACIÓN EN REGIONES AGROINDUSTRIALES

*Susana Vargas Evaristo**

Preámbulo

Este artículo muestra un campo de estudios relacionado con las percepciones de jóvenes descendientes de migrantes y sus procesos de incorporación en dos contextos migratorios agroindustriales: el Valle de San Quintín, B.C. y el Valle Central en California. Pensamos en la incorporación, no como la acción de asimilarse o aculturarse, sino como un proceso de acciones múltiples que atraviesa la experiencia biográfico-generacional. La acción artística generada por los descendientes de trabajadores agrícolas tiene como finalidad *alzar la voz* a través de la escritura, la danza y el mural como una creación narrativa crítica de las condiciones de vida y laborales de los trabajadores agrícolas, los retos identitarios, clasistas e incluso racistas que han atravesado su experiencia en regiones migratorias agroindustriales. El cuerpo del texto se nutre de información etnográfica de larga data, además de entrevistas biográficas.

Antecedentes de la investigación con descendientes de trabajadores agrícolas en regiones agroindustriales

La investigación que he realizado en el Valle de San Quintín, Baja California, tiene sus antecedentes en los primeros años del año 2000 en donde abordé a las familias y sus descendientes que se empleaban como trabajadores agrícolas en los campos de la industria agrícola instalada en la región. En un

* Programa de Becas Posdoctorales en el Centro de Investigaciones sobre América del Norte (CISAN), Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), <susana.vargas.e@gmail.com>.

segundo periodo de investigación de 2010-2015 di cuenta de la presencia de una generación de jóvenes hijos de trabajadores agrícolas quienes se habían profesionalizado o estaban en el proceso de hacerlo.¹ Este fue un cambio fundamental en mi mirada sobre el Valle, de haber abordado la realidad de las familias indígenas empleadas en los campos agrícolas y sus condiciones de marginalidad, años más tarde observé la presencia de un sector (desde luego, muy reducido pero existente) de jóvenes mujeres y hombres insertos en la educación superior.²

Paralelamente al establecimiento paulatino de instituciones universitarias, en el Valle de San Quintín ocurrió un proceso de asentamiento, documentado por diversos investigadores,³ en el que se demuestra que es hasta el momento de la conformación de las colonias y la desincorporación de las familias del sistema de vivienda anclado a los campamentos agrícolas (propiedad de los dueños de los campos), cuando surgen otros procesos de socialización de las nuevas generaciones y la educación cobra un papel fundamental.⁴ En este sentido, en la segunda etapa de la investigación observé la emergencia de un proceso de profesionalización iniciado por los jóvenes. Algunos salieron a Mexicali, Tijuana y Ensenada a buscar carreras de su elección como el arte, literatura, sociología entre otras no ofertadas en el Valle. Otros decidieron quedarse e incorporarse principalmente a la extensión académica de la Universidad Pedagógica Nacional (UPN), continuando con la tendencia de asirse de una carrera de maestro de nivel primaria. Fue así como el campo de las segundas generaciones de hijos de trabajadores agrícolas comenzó a delimitarse.

¹ El producto final de esta investigación fue la tesis de doctorado de Susana Vargas Evaristo titulada "Del Valle siempre". Constelaciones narrativas y la presencia de la doble voz. Un estudio sobre los hijos de jornaleros agrícolas migrantes en regiones de acogida: el Valle de San Quintín, B.C. y el Valle Central, Ca.", Facultad de Filosofía y Letras —FFyL—, UNAM, 2014.

² De acuerdo con la "Encuesta biográfica de movilidad residencial y de empleo en San Quintín (Ebimbre)", realizada por El Colegio de la Frontera Norte —El Colef— (mayo-junio de 2005), el 61.3 por ciento de la población había nacido en Oaxaca y un 34.6 por ciento en el estado de Guerrero, y en porcentajes menores en Sinaloa (un 4.2 por ciento) y en Baja California (un 6.3 por ciento). Además de un origen regional hay un origen étnico, ya que el 20 por ciento de los habitantes en ese mismo año hablaban alguna lengua indígena, la mayoría el mixteco y en menor grado el triqui y el zapoteco. Véase Laura Velasco *et al.*, *De jornaleros a colonos: residencia, trabajo e identidad en el Valle de San Quintín* (Tijuana, B.C.: El Colef, 2014), 719.

³ Velasco *et al.*, *De jornaleros a colonos...*

⁴ En otros estudios, se registró que para el año 2000 la población del Valle de San Quintín ascendía a 74 727 personas y en el censo de 2010 el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) registró un total de 90821 habitantes.

Siguiendo la ruta transnacional de esta migración vinculada a la economía agroindustrial, integré la experiencia de los descendientes de trabajadores agrícolas asentados en las ciudades de Fresno y Madera en California, nuevamente lo educativo aparecía como la vía de desincorporación del trabajo en los campos agrícolas, como reza la narrativa de los jóvenes en ambos lados de la frontera. En este caso, para algunos jóvenes indígenas, la educación también significaba la promesa (o la esperanza) de acceder a la *DREAM Act* o “Ley del Sueño” (por el significado de sus siglas en inglés: Development Relief and Education for Alien Minors, esto es, Ley para el Desarrollo, Alivio y Educación de Extranjeros Menores de Edad).⁵ Desde el año 2001, ocurrieron movilizaciones de distintos sectores de la sociedad civil, senadores y representantes estadounidenses para convencer al Congreso sobre la necesidad de un mecanismo de regulación para aquellos jóvenes indocumentados que llegaron siendo infantes. Es así como la *DREAM Act* fue presentada en el 2006, pero no fue aprobada. En 2012, el presidente Obama suscribió un memorándum en el que difería por dos años los procesos de deportación de jóvenes en condiciones similares a los llamados *dreamers* y en junio de 2014, esta medida fue extendida por dos años más. Actualmente, y a pesar del intento del presidente Trump por volver a dificultar el seguimiento del programa Acción Diferida para los Llegados en la Infancia (Deferred Action for Childhood Arrivals —*DACA*—), la Suprema Corte decidió continuar con el programa y dar protección a miles de jóvenes indocumentados.⁶

En otro momento, en pleno periodo de efervescencia a favor de una respuesta a los millones de jóvenes indocumentados, conocí a Juan, un joven universitario zapoteco de Coatecas Altas comunidad ubicada en los Valles Centrales de Oaxaca. Su discurso era claro, él cruzó la frontera entre México y Estados Unidos por la necesidad en la que se encontraban sus padres y fue la industria agrícola donde encontraron una opción laboral. Juan trabajó con su familia, en Sinaloa y posteriormente, a principios de los noventa, siguió la ruta migratoria trazada por sus paisanos hacia Madera, California. En esta ciudad, localicé un grupo de jóvenes hombres y mujeres

⁵ De los doce millones de inmigrantes indocumentados en Estados Unidos, un gran número fueron llevados a ese país por sus padres o familiares cuando aún eran niños; es decir, la decisión de migrar no fue tomada por ellos. Jorge Santibañez-Romellón, “¿Dreamers, el sueño mexicano?”, *Revista Mexicana de Política Exterior*, no. 101 (2014): 239-241.

⁶ *BBC News*, “*DACA*: la Corte Suprema de Estados Unidos bloquea el intento de Trump de poner fin al programa que protege a casi 700 000 jóvenes indocumentados”, 18 de junio de 2020.

con intereses organizativos de inspiraciones diversas. El Frente Indígena de Organizaciones Binacional (por sus siglas FIOB, fundado a principios de los noventa del siglo xx) ha tenido un papel fundamental en la movilización de los jóvenes, particularmente oaxaqueños (mixtecos, zapotecos y triquis). Una estrategia contundente es la labor de reconocimiento de la historia de los pueblos de origen y la valoración del conocimiento ancestral de las culturas y lenguas vernáculas. También el movimiento chicano ha influenciado a jóvenes mexicanos en pro de una mirada política y crítica ante la discriminación y el racismo hacia las comunidades de mexicanos; la inspiración político-espiritual se retoma de las culturas ancestrales mexicanas.

Por tanto, el grupo de jóvenes al que me aproximé estaba compuesto por oaxaqueños de distintos pueblos originarios y otros mexicanos de distintos orígenes con quienes compartían las mismas aspiraciones de lucha social (migrante, juvenil, étnica). Muchos de ellos universitarios, pocos trabajaban en la pisca de algún producto, podría encontrarme con jóvenes indocumentados o con documentados, residentes y naturalizados, la gama de experiencias era sumamente diversa. Se trata —por tanto— de jóvenes que han desarrollado una voz crítica ante sus circunstancias y buscan rutas y formas diversas de expresar las condiciones de vida que han encontrado en ambos contextos migratorios.

EL ARTE COMO NARRATIVA DE INCORPORACIÓN DE JÓVENES MIGRANTES⁷

El Valle de San Quintín, B.C. y las ciudades de Madera y Fresno en California son contextos con presencia agroindustrial que se han complejizado con el crecimiento poblacional, lo cual ha abierto nuevas brechas de análisis y problemáticas sociales. Mientras que, para los abuelos de los jóvenes en cuestión, la promesa de migrar hacia el norte se veía fundada en lograr obtener un empleo, aunque en condiciones de precariedad, para las siguientes generaciones surgen nuevos procesos socioculturales y políticos que los conducen a generar prácticas políticas organizativas que muestran la transformación

⁷ Agradezco a Florentino Solano, Grisanti Valencia, Yenedith Valencia y Mauro Carrera sus valiosos relatos de vida, los cuales nutren el argumento principal del presente artículo.

en las dinámicas sociales y culturales. Las palabras de Yénedith abren un parteaguas generacional, “nunca se sabe que los migrantes oaxaqueños también somos poetas”. Los padres y abuelos de los y las jóvenes como Yénedith migraron al noroeste de México y sureste de Estados Unidos, fue en la década de los cincuenta cuando se consolidó el flujo de migrantes jornaleros agrícolas hacia Sinaloa, y en los sesenta se produce un *boom* en la producción de hortalizas en el mismo estado, derivado de las exportaciones de tomate hacia Estados Unidos. En los años setenta del siglo pasado, las grandes empresas de Sinaloa se establecen en San Quintín. Este nuevo flujo reportó que mientras en el primer estado se producen hortalizas de invierno, en Baja California se cosecha en el ciclo primavera-verano.⁸ De esta manera, la mano de obra no se regresaba más a los pueblos de origen entre Guerrero y Oaxaca porque las empresas comenzaron a tener la capacidad de generar empleo durante todo un año. En buena parte, esto también explica el proceso de asentamiento en el Valle de San Quintín y en las ciudades de Madera y Fresno en California.⁹

El asentamiento promovió la reunificación familiar en ambos contextos y particularmente en California la amnistía de los ochenta dio paso a que los abuelos y padres jornaleros agrícolas accedieran a la regulación del estatus migratorio en Estados Unidos. En resumen, la generación de Yénedith, y muchos de los jóvenes entrevistados son hijos y nietos, incluso de braceros. Algunos lograron obtener la residencia, se naturalizaron, pero otros continúan en la lucha por prorrogar su estadía en Estados Unidos; se trata, pues,

⁸ Sara Flores y Hubert Grammont, “Jornaleros agrícolas y migración temporal en las empresas hortícolas mexicanas”, *Este país*, no. 148 (2003): 63-68.

⁹ Se calcula que sólo en California a principios de los años noventa había más de cincuenta mil mixtecos laborando en los campos agrícolas. Para una mirada histórica sobre el estudio de los trabajadores agrícolas en California véanse Michael Kearney y Carole Nagengast, “Anthropological Perspectives on Transnational Communities in Rural California”, Working Group on Farm Labor and Rural Poverty, Working Paper no. 3 (Davis, Calif.: California Institute for Rural Studies, 1989); Anna García *et al.*, *Mixtec Migrants in California Agriculture: A New Cycle of Poverty* (Davis, Calif.: California Institute for Rural Studies, 1993), y Jorge Hernández-Díaz, “La migración en Oaxaca, una mirada a vuelo de pájaro”, en Jorge Hernández-Díaz, David Scott-Fitzgerald y Cornelius Wayne, coords., *Migración desde La Mixteca: una comunidad transnacional en Oaxaca y California* (México: Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca —UABJO—/College Consortium for International Studies —CCIS—/Universidad de California en San Diego, 2011). En los años ochenta la región de mayor expulsión fue La Mixteca, en los años noventa la Sierra Norte y actualmente, todos los municipios del estado tienen población migrante. INEGI, Censo de Población y Vivienda, 2010.

de una “situación de generación” definida no sólo por el criterio de la edad, sino también por compartir un tiempo y espacio histórico.¹⁰

La frase de Yénedith imprime un esfuerzo por ampliar la mirada de los migrantes trabajadores agrícolas más allá de su desempeño laboral, abriendo nuevas disputas sociales y políticas. En otras palabras, los jóvenes desafían la mirada tradicional —y naturalizada— sobre los trabajadores agrícolas, mexicanos e indígenas. De modo que, las expresiones artísticas las entendemos como una narrativa emergente que las generaciones recientes han adoptado como vía para integrarse, para entender y desmenuzar la complejidad de las relaciones sociales que viven en lo cotidiano.

A través del relato biográfico hemos accedido al punto de vista y voz de los sujetos, lo comprendemos como la acción de recordar y recitar, ante la solicitud de una persona, persiguiendo un objetivo para la reflexión, el cual atraviesa la biografía individual.¹¹ El relato biográfico materializado en una narración nos permitió identificar esquemas de experiencia que dotan de significado la vida.¹² Por tanto, consideramos la construcción narrativa como una estrategia para localizar rutas discursivas que los sujetos encuentran para significar su realidad, son guías de interpretación que permiten organizar y ordenar la experiencia vital en un horizonte espaciotemporal más amplio que el inmediato.¹³ En la presente propuesta la acción artística la pensamos como una narrativa en la que se articula la experiencia biográfica que retoma la memoria y pertenencia a un pueblo ancestral, vinculada a la vida en un territorio de asentamiento nuevo que marca nuevas trayectorias de análisis de poblaciones migrantes asentadas frente a los cambios generacionales.

¹⁰ Felipe Ghiardo, “Generaciones y juventud: una relectura desde Mannheim y Ortega y Gasset”, *Revista Última Década* 12, no. 20 (2004): 24.

¹¹ Laura Velasco Ortiz, “La subversión de la dicotomía indígena-mestizo: identidades indígenas y migración hacia la frontera México-Estados Unidos”, en Laura Velasco Ortiz, coord., *Migración, fronteras e identidades étnicas transnacionales* (Tijuana, B.C.: El Colegio de la Frontera Norte —El Colef—/Porrúa, 2008), 246.

¹² Daniel Berteaux, *Los relatos de vida. Perspectiva etnosociológica* (Barcelona: Bellaterra, 2005), 226; Carlos Belvedere, “El problema de la fenomenología social. Schütz y las ciencias sociales” (tesis de doctorado en Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires, 2004).

¹³ Velasco Ortiz, “La subversión de la dicotomía...”, 247.

La acción artística y el sentido de pertenencia

FLORENTINO (CREADOR LITERARIO)

Soy de Metlatónoc, yo pertenezco a esa región, a esa gente, soy de allá, de allá me siento en casa. San Quintín es un espacio, es un espacio para vivir, tiene muchas cosas bonitas, tiene vista al mar en todo momento, tenemos todos los climas que te puedas imaginar, todas las culturas están en San Quintín, hablamos de mixtecos, zapotecos, tlapanecos, nahuatlacos, mixes, tzeltales de Chiapas, la gente de Veracruz, de Sinaloa, de todos lados están aquí y es riquísimo; cuando se hacen eventos culturales no te imaginas como lo disfruta uno, pero para mí hasta ahí, y no me imagino viviendo pues, mis últimos años en San Quintín, no podría, es muy bonito, pero yo quiero regresar a mi pueblo, quiero estar allá donde está la familia, donde está la siembra del maíz, comer lo que se come allá, eso es lo que yo quiero. [...] La migración ha influido más en mi narrativa, tomando en cuenta las condiciones, la vida que llevamos aquí en San Quintín, yo también llegué a pasar a Estados Unidos y no pude, casi pierdo la vida con toda mi familia. Eso me ha marcado mucho también; entonces, por eso es que en la narrativa se me facilita mucho más trabajar esa parte [de la migración] y bueno, en la poesía, tomo algunos elementos de la vida cotidiana de San Quintín.

Florentino señala un aspecto fundamental entre las familias migrantes asentadas en el Valle de San Quintín y en California. Él cuenta que en primera instancia la población migrante se mueve de un lado a otro, de una región a otra en busca de la temporada de pesca, pero también de mejorar las condiciones climáticas. Establecerse era el objetivo principal para retomar la identidad propia, y dice:

y una vez que yo me establezca en la cuestión laboral y tenga a mi familia ya acomodadita y todo, entonces ya puedo volver a ser yo, volver a hablar mi lengua, a cantar mi música, a escribir, o a hacer lo que quiera, pero primero, lo primero. Cuando llegas es, no hagas mucho ruido, búscate un buen trabajo, búscale un lugar a tu familia y bueno, ya después de un tiempo ya vuelves a retomar lo que haces lo que te gusta y todo eso.

La pertenencia comprendida como arraigos y articulación a grupos sociales diversos que actúan y estimulan las complejas esferas de la vida cotidiana se ve reflejada en la vida de los jóvenes. Florentino dice ser portador de un cúmulo de elementos culturales

que nos hacen ser lo que somos, y pues todo eso lo cargamos sea en alguna parte de México o en Estados Unidos, a donde quiera que lleguemos a vivir, llevamos todo eso con nosotros y en mi caso es igual, yo me vine a San Quintín como todas las familias que viven acá, [a buscar] oportunidades de trabajo. Entonces, todo eso lo traemos y por supuesto que influye, pues es lo que me mueve, es lo que me activa también en esta parte de la creación literaria y por eso es escribo la mayoría de mis textos sobre aquellos rumbos, sobre aquellos, sobre mi gente, sobre las situaciones en que viven, sobre la parte cultural, todo influye. Yo creo que es muy importante todo eso para los que de alguna manera nos dedicamos a alguna de estas actividades.

GRISANTI (“POETISA” Y ACTIVISTA)

Por su parte, Grisanti es poeta, activista, estudiante, con estatus de residente y asentada con su madre y hermanos en la ciudad de Fresno, California.

So, empecé a escribir cuando estaba yo como en la —no me acuerdo si era en la *middle school* o la *high school*— pero mucha de mi poesía en ese tiempo era, así como poesía muy triste, ¡casi suicida! [risas]. Estaba leyendo una de las poesías que escribí cuando se la mandé a un amigo y luego dije ¡ay, porque escribía yo así! [risas] pero creo que ahora lo que escribo es mucho de mi infancia, escribo mucho de lo que significa para mi ser oaxaqueña, mucho de lo que como de esta *journey* como de no saber de donde era, como tener rastros de Sonora, de Oaxaca, de Fresno. Cuando escribo y leo mi poesía me inspira ver las caras de las personas y ver los sentimientos de las personas donde ellos se ven en la poesía, aquí en Fresno tenemos una comunidad bien grande de poesía.

Aquí un fragmento de su poema “Oaxaca”:

Oaxaca

Ayoquezco de Aldama, Oaxaca
 Escucho a mi madre hablar de ti
 Sólo me gustaría conocerte
 Hasta el día de hoy, no he podido
 Te abandoné a los cinco años
 teniendo 22 años,
 no sé cómo eres, cómo te ves, cómo te sientes
 No he conocido tu tierra Hermosa [...]
 Ya no soy una niña insignificante en tu pueblo

Ahora soy una mujer xingona¹⁴ y peligrosa
 Yo quiero luchar por los derechos de mi gente
 Me siento más parte de ti, que de donde yo nací: Sonora
 Oaxaca lindo y querido
 Algún día regresaré y ya no
 me dará vergüenza ser de tu tierra
 Llegaré como una orgullosa Oaxaqueña y estaremos reunidos una vez más
 Al fin miraré a mi familia perdida
 Me afirmaré lo mucho que significas para mí
 Oaxaca te adoro y respeto
 Te amo y te extraño Oaxaca Querido.

Grisanti dice identificarse como zapoteca migrante del estado de Oaxaca, no necesariamente como poeta, y cito: “sino como alguien que escribe palabras en el papel ¡y luego las lee!”. Ella intenta dirigirse a la población joven a través de lo que escribe, y dice,

quiero escribir algo donde ese oaxaqueño de quince años, esa oaxaqueña de quince años, pueda ver que no necesariamente tiene que estar en esa como caja ¿no? donde muchas veces nos ponen en cajas donde es todo lo que puede ser como oaxaqueña, como oaxaqueño o como persona ¿no? pero que como humano somos como, así como *complex* (complejos), somos un rompecabezas, es lo que es cada ser humano. Quiero que esos jóvenes que lo escuchan vean que pueden ser y pueden identificarse como ellos quieran ¿no? y si no se identifican en la misma manera cuando hablan de oaxaqueño, de oaxaqueña, que sus mamás sus papás, sus familiares que están bien ¿no? porque nuestra identidad siempre está cambiando, porque siempre estamos aprendiendo nuevas cosas.

Continúa diciendo:

Para mí es como estar en una resistencia, sí estoy aquí en Estados Unidos, sí hablo el lenguaje, pero no quiere decir que voy a dejar mi cultura. Como vemos que es la tradición ¿no? de las personas que llegan aquí a Estados Unidos, de ya no hablar su lenguaje, de ya no practicar todo lo que practicábamos en nuestros pueblos, sino es de resistir, es de resistir este colonialismo, resistir este *standard* de ser pues ser blanco ¿no? o de aspirar a ser blanco.

¹⁴ Escrito como en el original.

YÉNEDITH (BAILARINA Y COREÓGRAFA
DE DANZA REGIONAL OAXAQUEÑA)

Cuando le pregunté a Yénédith qué significa Fresno para ella, su respuesta fue “*Fresno is home*”, mientras que Oaxaca es el lugar que la vio nacer. Sin embargo, ella reflexiona sobre su pertenencia a diversas comunidades como la universitaria, la laboral que está estrechamente vinculada a la comunidad oaxaqueña y la comunidad de amigos con quienes comparten gustos literarios, ideales de lucha social... Explica:

anteriormente yo en realidad no había explorado la parte oaxaqueña de mí, eso también fue como una batalla dentro, de saber quién soy y cómo es que me identifico. Entonces anteriormente yo tenía mucha vergüenza de decir que era oaxaqueña, y no fue hasta que me involucré con Autónomos, el grupo de jóvenes oaxaqueños, cuando empecé a aprender mucho más de mi origen. Ni siquiera sabía de qué distrito oaxaqueño era, cosas así, que era más por esa vergüenza y pienso que ahora es, empezando desde que me involucré con Autónomos; fue donde empecé a aprender mucho más de mi origen y aprendí que Oaxaca tiene varias regiones, algo que anteriormente tenía esas preguntas, esa curiosidad de saber, entonces fue hasta que me empecé a involucrar y aprendí un poquito más de Oaxaca, de mi región. Esto es más reciente, comenzó en el 2012, 2013 cuando se formó un grupo de folclor oaxaqueño y es donde empecé a cuestionar eso; ¡oh, pues yo soy de los Valles Centrales de Oaxaca!, ¿qué bailables son de mi región? Y fue cuando me emocioné mucho porque también en la universidad fui parte de la danza que tienen ahí pero igual, se enfocaban más en otras regiones como Sinaloa, Jalisco, nunca en Oaxaca, nunca en ningún bailable oaxaqueño. Entonces es cuando escuché de este grupo que se estaba formando de folclore oaxaqueño [...] empecé a hacerme ya esas preguntas, pues yo soy de los Valles Centrales, ¿qué bailables bailamos ahí? O ¿Qué vestimenta portamos durante nuestros bailables? Entonces fue donde empecé a cuestionar de la región y siento orgullo porque estoy representando a una región, pero ahora va más allá, porque ahora ya sé más de los bailables, ya sé por qué lo estoy bailando, sé que la vestimenta tiene un significado, sé que cada región tiene diferentes vestimentas, entonces se siente orgullo [...] La pieza que más me emociona es ¡“Pinotepa”!; pienso que los sonidos son como la música, me emociona mucho, es un baile muy alegre, muy muy alegre, la vestimenta, lo especial de la blusa es que está hecha de chaquira, entonces... es algo que no todos, que usualmente las demás blusas son bordadas con chaquira... eso es algo que también es bonito, es eso, también que el movimiento del pañuelo o del paliacate eso también es algo que lo hace único ¿verdad?

MAURO (MURALISTA)

Mauro es originario de Yanga, un pueblo veracruzano; su familia migró hacia la ciudad de Fresno en busca de trabajo, creció en un barrio de mexicanos con quienes aprendió la vida en el campo de los trabajadores agrícolas e indocumentados. Su padre logró legalizar su estatus migratorio desde la amnistía de los ochenta otorgándole la oportunidad de crecer a su hijo como residente. El activismo de Mauro se inserta en dos corrientes que él menciona como el *street art* de los murales y la corriente de arte chicano, y encuentra en su barrio una gran inspiración a partir de la historia del asentamiento de familias mexicanas, además de la geografía que rodea al Valle de Fresno. Dice:

me inspira de la geografía, los campos, las montañas, los ríos; entonces siento orgullo de ser californiano ¿no? a veces uso el hashtag *centrocalifasstyle* Centro Califas Style y empecé a usar términos como *Fresnito*, yo creo que yo lo inventé ese, o sea yo empecé a usarlo y ahora mucha banda lo usa [...] los cerros de aquí del valle, a mí como mucha gente nos siguen como apapachando y nos siguen criando, ¿no? como que nos abrazan ¿no? los cerros y la agricultura [...] ¡¿Qué hubiera hecho sin califas!?! ¿No?



Pueblo Love, Mauro Carrera, 2014.



I Love Fresno, Mauro Carrera, 2014.

DESIGUALDADES INTERSECCIONADAS (POBREZA,
GÉNERO, RAZA, MIGRACIÓN) EN EL CONTEXTO
DEL TRABAJO EN LA INDUSTRIA AGRÍCOLA

Una de las líneas narrativas que acompaña el trabajo de los jóvenes, es la lucha por la visibilidad de los migrantes trabajadores agrícolas mexicanos desde la mirada compleja que implica su articulación a más de un territorio, a los planos fronterizos en su más amplia expresión y la articulación que realizan en la vida cotidiana con otros grupos sociales. Todas estas dimensiones abonan al proceso de pertenencia comprendido como la construcción de la trama en la que se diversifica el propósito inicial de la migración articulándose a diferentes procesos de la vida social. Más allá de solamente ser trabajadores agrícolas desde una visión que naturaliza la corporalidad del migrante indocumentado, mexicano, indígena. Mauro dice:

Lo común aquí en Fresno es que hay suburbios donde hay mucha pobreza, entonces [...] ser emigrante, ser mexicanos, hablar español es lo común, noso-

tros vamos al remate,¹⁵ ¿no?, vamos a los mismos lugares (y nos identificamos). Éstas son las cosas de las que nos ocupamos, este... creo que sí, yo he tratado de enfocarme mucho en lo positivo de la comunidad.

La familia es un aspecto fundamental en el trabajo de Mauro como muralista, significa un indicador que le permite situarse como artista sin perder de vista su contexto sociocultural y político, desde ahí él se cuestiona “¿mi familia puede relacionarse con esto que voy a hacer?” Esta pregunta representa acercar su trabajo artístico con el barrio o el espacio inmediato en el que la gente convivirá de manera cotidiana con su pintura. Desde su infancia se sintió influenciado por la dinámica de las familias mexicanas inmigrantes que él define como chicanas, además estaban las familias de los trabajadores agrícolas a quienes veía semanalmente cambiar sus cheques, escuchaba su música. Los cholos llamaban su atención porque le gustaba cómo se vestían, los tatuajes que portaban con motivos de vírgenes y símbolos alusivos a las culturas prehispánicas de México,

tenían carros arreglados y escuchaban música rap; entonces, estaban los nortños, los fuereños y los *bulldogs* y entre ellos había balceras y de vez en cuando atacaban gente que no les hacían nada; de vez en cuando pasaban cosas así y también llegaba la policía y había como toda esta dinámica, como toda esa política de las pandillas y entonces... Mirar esto a mí se me hacía muy chido porque yo miraba lo humilde que era mi familia y no nos queríamos meter con nadie.

La violencia y la marginalización está más allá del lugar de destino; en los pueblos existen vastos ejemplos de ello. Vemos que, bajo otras narrativas, la construcción del cuerpo susceptible de ser vejado ocurre en las comunidades de origen que paulatinamente han sido abandonadas para buscar suerte y trabajo en el norte.

En su escritura Florentino muestra, de manera crítica y poética, las circunstancias político-territoriales que apremian a Metlatónoc, su pueblo de origen, y las describe en el siguiente cuento breve.

¹⁵ El “remate” es un espacio en el que se ofertan artículos de distinta índole (ropa, zapatos, muebles, automóviles, etc.) y que constituye un espacio de convivencia de las familias migrantes. En el Valle de San Quintín existe un lugar con las mismas características que nombran “Los globos”.

Cerrarás los ojos para no ver

—Abue, cuéntame otra vez cómo es el cielo. Quiero saber más de las nubes y del sol y de la luna.

Felipa nació ciega, quién sabe por qué, tal vez porque Dios así lo quiso. Tenía dos años cuando murieron sus padres por un ajuste de cuentas. Desde entonces quedó a cargo de su abuela de setenta años. La anciana lavaba ropa ajena y molía para la única fonda del pueblo y de esa forma mantenía a su nieta. Ahora venían de visitar a un tío de Felipa que vivía en Los Llanos.

—El cielo es azul, m'ija, cuando no hay nubes. Pero ahora hay muchas y ya no se ve de ese color. Las nubes son blancas pero las que tenemos sobre nosotros se están poniendo negras y eso quiere decir que va a llover pronto. Debemos apresurarnos. No sueltes mi mano.

Cuando doblaron el cerro, dos cuerpos aparecieron a la vista, en medio del camino, antes de llegar al arroyo. Cuando la anciana los distinguió quiso contenerse, pero no pudo.

—¡Virgen santísima! —gritó sin querer, deteniéndose por un momento y apretando la mano de la niña.

—¿Qué pasó, abue? ¿Por qué dijiste *Virgen santísima*? —preguntó curiosa la niña.

—Hay dos muertos en el camino, hija. Un señor y un niño. Los mataron porque hay mucha sangre.

—¿Como a mis papás, abue?

—Sí, m'ija. Cierra los ojos para no ver.

La ironía juega con la realidad de un pueblo situado en la pobreza, la desatención a la salud y la justificación “de los males” en relación directa al condicionamiento divino. La violencia materializada en asesinatos por ajustes de cuentas, por linderos, por deudas históricas, por revanchas que llevan a una población a una espiral del terror y la injusticia. Florentino enfatiza en su narrativa las condiciones violentas que específicamente experimentan las mujeres de su pueblo y el freno que esta subordinación ha significado en las posibilidades de profesionalizarse, ya no se diga en el gusto por el desarrollo de un talento artístico:

Mi mamá... pues es una mujer con muchas ganas de vida, pero como todas las mujeres de nuestra región, tuvo una vida dura, muy dura y bueno ella nos enseñó muchas cosas, quizás no muy notables, pero nos hizo lo que somos ahora, a mí y a mis hermanos, personas trabajadoras, de bien, que respetan a su prójimo y bueno todos los valores que ella me enseñó y nos enseñó, nos ha hecho lo que somos ahora. Y bueno, pues sí, también le gustaba mucho la música; pero

tú sabes que allí en esta región, la mujer no puede hacer nada. No puede hacer nada y vive todo el tiempo bajo una violencia terrible, entonces... por eso es que muchas mujeres, por más talento que tengan no pueden sobresalir, ¿no? No pueden darse a conocer.

El Valle de San Quintín surge en el doble papel de la fuga de aquellas circunstancias que oprimen a las familias del pueblo en el ejercicio de la violencia hacia las mujeres y, en general, impregnada en la vida cotidiana. Pero, por otra parte, el Valle es el “infierno” en el que los migrantes se van adaptando calladitos, entre el acomodo de los recuerdos y el corte de las hortalizas. Florentino Solano escribe:

San Quintín¹⁶

Estar en San Quintín
 Pensar
 escuchar canciones de Los Alegres del Cerro Quince¹⁷
 recordar
 llorar por adentro calladito
 Estar en San Quintín
 mirar hacia el oriente creyendo que no es oriente
 neblina y polvo
 Estar en San Quintín
 Acomodar recuerdos de *itia ta'un* (Metlatónoc)
 cortar tomates y pepinos
 suspirar con el viento que viene del mar
 perder la mirada en el valle
 Estar en San Quintín
 Maldita suerte
 qué lejos queda mi pueblo
 y mi gente
 y mi tierra que me ha de cubrir
 Para siempre.

¹⁶ Poema “San Quintín”, de Florentino Solano, en Kalu Tatyisavi, “Florentino Solano (2da. parte). El poeta no nace, se hace”, *Periódico de Poesía* (México: Cultura y Literatura UNAM, abril de 2017), en <<http://www.periodicodepoesia.unam.mx/index.php/1632-lenguas-origenarias?start=10>>, consultada el 29 de mayo de 2018; <<http://www.archivopdp.unam.mx/index.php/4571>>, consultada el 23 de octubre de 2020.

¹⁷ Grupo musical de la región mixteca de Metlatónoc, Guerrero, Los Alegres del Cerro Quince, Track 1, *Tercer disco*, en <<https://www.youtube.com/watch?v=qVYjV2FvfBI>>, consultada el 23 de octubre de 2020.

Por su parte, Yénedith se sobrepone a la melancolía del pueblo como comunidad idílica para concentrarse en la comunidad *in situ* y demanda: “somos gente que trabaja duro, pero que también tenemos talentos”:

Nunca se oye que sabemos bailar que tenemos talento de folclor, o que somos poetas, o que tocamos algún instrumento, casi siempre lo que se dice es “¡Oh, sí, es que ellos trabajan muy duro!” [...] Y queremos cambiar esa perspectiva de que sí, eso sí también es verdad, pero también somos estudiantes que estamos yendo a la universidad, también somos personas que tenemos el talento de bailar, tenemos el talento de tocar algún instrumento, tenemos el talento de usar palabras y hacer poesía. Entonces, es una manera de decir: aquí estamos, somos oaxaqueños y tenemos otras cualidades [...] y no sólo que trabajamos muy duro en la agricultura o en los restaurantes.

Desde este punto de vista, la práctica de retomar la danza folclórica no solamente responde a una cuestión cultural, sino también política; es parte de un posicionamiento que desde hace algunos años han ido fortaleciendo los jóvenes hijos de trabajadores agrícolas en Fresno: “queremos traer esa conciencia de que vean a los oaxaqueños de una manera diferente”, menciona Yénedith.

La visión de la pertenencia se amplía para los jóvenes debido a la estrecha interacción con otros grupos sociales comprendidos como subordinados: cholos, indígenas, mexicanos, afrodescendientes, indocumentados, e incluso, todas estas categorías abreviadas en una sola persona. En este sentido es común que los jóvenes oaxaqueños como es el caso de Grisanti, se comprometan con las causas de otros grupos étnico-raciales asentados en Estados Unidos por larga data, porque encuentra una relación estrecha con la problemática de violencia racial que vive ella y su propia comunidad y dice: “Como oaxaqueños crecemos con la cara para abajo, de no poder hablar de atrás de las personas [atrás espaldas de las personas] para no evitar conflictos ¿no? Y también vemos lo mismo con la raza negra, no podemos pelear por el miedo, es por el miedo de que nos deporten o porque no hablamos el lenguaje”.

En regiones con presencia de agroindustria, predomina la narrativa —sobre los inmigrantes, campesinos y trabajadores agrícolas— de que son personas que soportan condiciones laborales pesadas, bajo el rayo del sol y con salarios bajos. La perspectiva de la nueva generación de trabajadores

agrícolas lucha por cambiar aquella idea para ampliarla y colocarlos en otros ámbitos de la vida social que ellos abarcan.

EFEECTO TRUMP Y EL ESCENARIO DE INCERTIDUMBRE

Presentamos este último apartado para describir algunas preocupaciones presentes en los relatos de los jóvenes, principalmente aquellos que viven en Estados Unidos. Desde el triunfo a la presidencia por Donald Trump en 2016, trajo consigo un estado de alerta generalizado para la población migrante porque están siendo trastocados en sus actividades artísticas y activismo cotidiano. Grisanti se involucró en la resistencia que levantó la gente de California para pugnar por la iniciativa de proteger a los inmigrantes sin residencia legal. Como se sabe, la ley prohíbe notificar a los funcionarios federales cuando hay inmigrantes potenciales para ser deportados. A pesar de haberlo logrado, la lucha fue intensa, según el relato de Grisanti:

Trump no quiere que seamos una ciudad santuario y al hacer eso, está diciendo que nuestras vidas no importan [...] en Fresno tuvimos que empezar toda una campaña con el Distrito Unificado [...] La pregunta era] si debemos o no tener fiscales de inmigración en las escuelas porque es obvio ¿no? *So*, creo que ahorita se ha empeorado con Trump con todos los fondos que está poniendo para inmigración, pero mucho de eso es gracias al trabajo que hizo Obama para formar esta máquina de deportación.

Para Mauro, la resistencia y la participación en organizaciones han sido una práctica constante; cataloga su trabajo como muralista como arte callejero que busca, mediante la imagen, generar ideas y reflexiones en las personas, sobre todo, de la comunidad inmigrante mexicana. Considera el clima político que generó Trump lleno de ansiedad y poca libertad para generar el activismo abiertamente con la gente a quien siempre se ha dirigido. Podría decirse que su activismo se inspira en lo común, en la población asentada en colonias marginales; se ha vinculado a movimientos de lucha social haciendo de su obra artística activismo, apoyando causas particularmente con influencia del Movimiento Chicano:

así, empecé a hacer arte que hablaba como de los campesinos todo era pintura, era todo pintura porque en ese tiempo ya estaba interesado en murales

yo creo que lo que hay que desarrollar es arte público, que en inglés se le dice *public practice* o *social practice* y ese es arte que está en espacios públicos o en espacios al aire libre pero que ya no es arte del artista que lo está produciendo sino que se socializa. La persona que va a producir sus proyectos tiene que hacer uno donde te tienes que enfocar en la gente y en cómo va a participar la gente en esos proyectos, ¿no?, y yo estoy tratando de desarrollar arte público; podemos decir que llevo ocho años conectándome y haciendo conexiones con diferentes grupos, *non-profit*, no lucrativos, educacionales, activistas...

El activismo de Mauro y de los jóvenes que están involucrados en causas relacionadas con el estatus migratorio de las comunidades barriales, étnicas y familiares, es fundamental para generar contrapesos, concientizar sobre los derechos de los migrantes indocumentados y evidenciar abusos de poder sustentados en argumentos racistas, étnicos y clasistas. La segregación espacial en Fresno es un tema que con frecuencia preocupa entre los jóvenes. Mauro señala sentirse en un ambiente de persecución, y dice:

Está ICE [Immigration and Customs Enforcement] de Fresno y está ahí documentando cualquier persona que llega sin documentos, para ponerlos en un proceso de deportación, yo no sé cómo funciona, pero si llegas a la cárcel y no tienes papeles ICE ya está ahí para ver si es correcto deportarte por el crimen de haber llegado a la cárcel. Lo que pasa es que muchos de estos crímenes, no son crímenes grandes, ¿no? Ayer fui a una protesta y miré gente que yo no conocía, ¿no?, y de diferentes edades también; entonces, yo pienso que es gente que en algún tiempo sí apoyaba, o jóvenes que a lo mejor apenas están sintiendo que sus derechos o los derechos de sus papás están como en riesgo.

Además de las deportaciones, otro tema central tiene que ver con los jóvenes que han luchado para ser reconocidos como ciudadanos. Como arriba se menciona, DACA pretendió mitigar las persecuciones a personas indocumentadas, ofreciéndoles autorización para trabajar, entre otros beneficios (excepto obtener la ciudadanía).¹⁸ Actualmente están inscritos un poco más de seiscientos noventa mil jóvenes y se calcula que, en total, son 1 800 000 jóvenes los que llegaron durante su infancia a Estados Unidos llevados por sus padres inmigrantes. Argumentando que Obama excedió sus poderes

¹⁸ Randy Capps et al., *Revving up the Deportation Machinery: Enforcement and Pushback under Trump* (Washington, D.C.: Migration Policy Institute, 2018), en <www.migrationpolicy.org/sites/default/files/publications/ImmigrationEnforcement-FullReport-FINAL-WEB.pdf>, consultada el 23 de octubre de 2020.

ejecutivos cuando creó el programa, Trump le dio fin en el 2018.¹⁹ Sin duda, esta situación desencadena incertidumbre entre el sector juvenil inmigrante Yénedith, a diferencia de otros jóvenes oaxaqueños, decidió no solicitar el programa DACA debido a que ella pidió una visa humanitaria, aunque por su perfil hubiera podido hacerlo. Sin embargo, está en constante relación con jóvenes *dreamers*, además de estar sensibilizada con la población indocumentada por la condición en la que se encuentra su mamá.

pienso que ahorita es muy estresante, y todo es muy incierto; pienso que eso es lo más difícil, que todo es incertidumbre en cuanto a mi estatus migratorio, porque ahorita estoy como en el limbo, no tengo la residencia, nada más tengo un permiso de trabajo y no tengo la protección de la acción diferida, así como que ¡ah, sí está como ese miedo! Y miedo no nada más por mí, sino porque mis familiares o personas cercanas que conozco como mi mamá, ella también está muy, *you know*, por lo que ha escuchado de las redadas, que inmigración está yendo casa por casa; entonces, hemos tenido que crear un plan, que esperemos que no tengamos que usar pero sí hemos tenido esa conversación de *ok*, si es que se llegaran a llevar a mi mamá nos van a llamar, ¿qué es lo que vamos a hacer?, ¿dónde vamos a dejar a mi hermano que es nacido aquí? Entonces, ¿cómo le haríamos con eso? Ha sido mucha plática de darle esas herramientas a mi mamá, de que conozca sus derechos, *ok* si la paran aquí y si está llevando a mi hermano a la escuela y si esto ocurre, estos son sus derechos, no tiene que decir nada, permanecer en silencio si se la llevan que pida sus llamadas. [...] igual con otros amigos que están en la misma situación, es preocupante [...] anteriormente no había legislaciones que apoyaban a estudiantes sin documentos... Entonces pienso que, no sé si en algún momento me he sentido abrazada como inmigrante porque, aunque digan que sí nos apoyan, sabemos que navegar el sistema es muy difícil.

El mundo de las personas que viven sin documentos es verdaderamente complejo, lo que explica Yénedith son apenas algunas pinceladas y la problemática no puede ser abordada aquí en su amplitud, solamente nos parece necesario indicar que, en los relatos de los y las jóvenes, los crímenes de odio por cuestiones raciales, parecen ser más aceptados entre la comunidad traduciéndose en una práctica “normal”.

¹⁹ *Diario Las Américas*, “¿Qué pasa con DACA después de la decisión de la Corte Suprema?” (26 de febrero de 2018), en <<https://www.diariolasamericas.com/eeuu/que-pasa-daca-despues-la-decision-la-corte-suprema-n4144455>>, consultada el 23 de octubre de 2020.

NARRATIVAS EMERGENTES DE INCORPORACIÓN:
REPLANTEAR CATEGORÍAS

Los estudios poscoloniales y de la subalternidad, han ofrecido un profundo análisis sobre las ambivalencias que experimentan algunas sociedades a través de la creación de categorías, identidades y valores que se asignan de manera (conveniente) para naturalizar roles raciales de clase y de género, como una forma de sustentar normas de clasificación social en el marco del sistema económico capitalista.²⁰ Esto mismo ocurre en las sociedades insertas en economías globales a las que se articula la agroindustria y que desde hace décadas funge como un punto de atracción laboral para la población del sur de México. En todo caso, esta economía global tiene efectos directos en la vida cotidiana de las personas y en procesos sociales específicos, como la experiencia de incorporación a nuevas sociedades, como es el caso de los inmigrantes que se movilizan hacia la frontera entre México y Estados Unidos. Sistemáticamente, diversas investigaciones han documentado reacciones racistas hacia la población inmigrante, indígena que se desempeña como jornalera agrícola, en virtud del color y el lenguaje.²¹ En general, se trata de una población que ha sido desvalorada históricamente frente a contextos de modernidad, tanto en el país de origen como en el de destino.²²

Son complejos los procesos de integración de los inmigrantes y de las generaciones jóvenes, cruzan la biografía de los sujetos e intervienen distintos factores económicos, sociales y políticos de cada sociedad receptora. Las expresiones artísticas aquí expuestas están articuladas a distintas esferas de la vida social a las que los y las jóvenes se asocian o aluden como parte de su narrativa para expresar el intenso proceso biográfico de ser parte de una y otra sociedad simultáneamente, de estar anclados a distintos hilos históricos, identitarios y de pertenencia y que, según nuestra interpretación, la poesía, la danza, la pintura y la música les permiten articular una posición política

²⁰ Ilona Katzew, *New World Orders: Casta Painting and Colonial Latin America* (Nueva York: Americas Society Art Gallery, 1996), 10; Aníbal Quijano, "Coloniality and Modernity/Rationality", *Cultural Studies* 21, no. 2-3 (2007): 168-178.

²¹ Lynn Stephen, *Transborder Lives. Indigenous Oaxacans in Mexico, California, and Oregon* (Durham, N.C.: Duke University Press, 2007).

²² Robert J.C. Young, *White Mythologies. Writing History and the West*, 2a. ed. (Nueva York: Routledge, 2004), 1994, en <<http://wxy.seu.edu.cn/humanities/sociology/htmledit/uploadfile/system/20101022/20101022154628822.pdf>>, consultada el 5 de julio de 2020.

sobre lo que “también son” más allá de las clasificaciones raciales *ad hoc* para la segregación y marginación social y su desempeño como trabajadores de empresas agroindustriales.

La teoría sobre asimilación segmentada plantea la presencia de una estructura social segregada en segmentos desiguales, de tal suerte que los inmigrantes pueden integrarse de manera diversa, lo interesante es conocer qué factores determinan las múltiples trayectorias que pueden seguir los inmigrantes y sus descendientes.²³ En esta lógica, Alejandro Portes a menudo concibe formas exitosas de incorporación (o no exitosas) en términos de la movilidad de un estatus socioeconómico a otro, según las oportunidades del mercado de trabajo. Pone particular énfasis en el capital humano con el que cuentan los jóvenes y la relación con su contexto familiar. En este sentido, Portes reconceptualiza el término clásico de la asimilación y lo retoma a partir de determinantes como la ascendencia o la descendencia de la incorporación de los hijos de inmigrantes en dos direcciones: económica y educativa. Sin embargo, las investigaciones de Roger Waldinger y Joel Perlmann²⁴ han afirmado que Portes y sus colaboradores dan demasiada importancia a las redes étnicas y al contexto familiar, considerándolos como dos elementos decisivos para la inserción escolar, destacando la importancia de las “comunidades étnicas sólidas” como factor clave para una asimilación ascendente de la segunda generación.²⁵ En contraparte, investigaciones realizadas en contextos como España y Francia se ha mostrado que la proveniencia étnica o la pertenencia a una comunidad, pueden tener efectos positivos y en otros casos, son obstáculos de primer orden para la inserción laboral, con independencia del grado de calificaciones obtenido.²⁶ En el caso que aquí mostramos, el “éxito” académico de los jóvenes (si quisiéramos verlo desde esta

²³ Alejandro Portes, “Children of Immigrants: Segmented Assimilation and its Determinants”, en Alejandro Portes, ed., *The Economic Sociology of Immigration* (Nueva York: Russell Sage Foundation, 1995).

²⁴ Roger Waldinger y Joel Perlmann, “Immigrants, Past and Present: A Reconsideration”, en *The Handbook of International Migration: The American Experience* (Nueva York: Russell Sage Foundation, 1999).

²⁵ Alejandro Portes, Patricia Fernández-Kelly y William Haller, “La asimilación segmentada sobre el terreno: la nueva segunda generación al inicio de la vida adulta”, *Migraciones. Publicación del Instituto Universitario de Estudios sobre Migraciones*, no. 19 (2006): 7-58.

²⁶ Andrés Pedreño Cánovas *et al.*, “Que no sean como nosotros: trayectorias formativo-laborales de los hijos de familias inmigrantes en el campo murciano”, *Editum* (Murcia: Publicaciones de la Universidad de Murcia, 2013).

perspectiva) no está necesariamente asociado a la familia y a la red étnica, si bien son de gran influencia, interfieren otros actores sociales y culturales instalados en el mismo contexto de llegada, incluso situaciones que ponen en conflicto la identidad individual del sujeto frente a su grupo social de pertenencia. Es necesario mencionar que en la narrativa artística destaca la doble pertenencia a la comunidad ancestral y a la comunidad *in situ* con todas las ambivalencias y conflictos que esto implica. Los jóvenes no solamente atienden a redes étnicas sino también a las redes y relaciones sociales que tejen con sus pares contemporáneos en el contexto de llegada, más allá de la pertenencia étnica, aunque sin evaporarla. Se trata de un sujeto histórico inmerso en configuraciones étnicas mezcladas, diversas, con historicidades distintas; de un migrante que está comprometido con sociedades distintas y múltiples lugares, en relaciones sociales constreñidas que los ha colocado como subordinados en la dinámica interna de la nación mexicana y luego en el marco de la migración internacional.²⁷ Pero, por otra parte, en el contexto de llegada nuevas categorías identitarias aparecen como: inmigrante, indocumentado-documentado, trabajador agrícola, joven, estudiante. Sin duda, la fijación de identidades tiene efectos en las formas en que se incorporan los jóvenes a los contextos de llegada y que se ven transformados por su propia crítica, influenciada por factores como la presencia organizativa de distintos actores sociales, políticos, culturales y artísticos, y desde luego, por el efecto que la educación ha tenido en su experiencia de incorporación.

En su famoso planteamiento Gayatri Spivak²⁸ realiza una crítica sobre el potencial subversivo de lo marginal y los marginados y la necesidad de hacer que la historia descubra la contribución hecha por estos grupos sociales, es decir, independientemente de lo que es referido desde la élite o grupos dominantes. Su cuestionamiento se mueve en dos direcciones: una sobre la posición de los intelectuales (historiadores, antropólogos) que abordan a las sociedades marginales desde el punto de vista oficial, dominante y colonizador. Y por otro, conocer la historia desde la voz de los sujetos para desentrañar las contradicciones de la historia oficial en la que ciertos grupos sociales no están representados.²⁹ Para nosotros es de interés concentrarnos en el

²⁷ Velasco Ortiz, "La subversión de la dicotomía...", 151.

²⁸ Gayatri Chakravorty Spivak, "Can the Subaltern Speak?", en Cary Nelson y Lawrence Grossberg, eds., *Marxism and the Interpretation of Culture* (Chicago: University of Illinois Press, 1988).

²⁹ Federico Besserer, "Estudios transnacionales y ciudadanía transnacional", en Gail Mummert,

potencial que adquiere la voz de los y las jóvenes, si se quiere subalternos con una posición política, quienes a través de la acción artística revelan nuevos conocimientos literarios, visuales, festivos, como formas de representar la complejidad social, política y cultural en la que se desenvuelven. Desde la expresión artística como narrativa emergente de incorporación los y las jóvenes elaboran producen sentidos y conocimientos críticos.³⁰ Sirva el presente ejercicio de análisis para pensar en nuevas trayectorias de integración que los migrantes y sus descendentes crean como formas complejas de ser y pertenecer en contextos de movilidad.

Fuentes

ASSOCIATED PRESS

2018 “Supreme Court Declines to Take up ‘Dreamers’ Case for Now”, *PBS Newshour* (26 de febrero), en <www.pbs.org/newshour/nation/supreme-court-rejects-administration-appeal-over-immigration>, consultada el 23 de octubre de 2020.

BBC News

2020 “DACA: la Corte Suprema de Estados Unidos bloquea el intento de Trump de poner fin al programa que protege a casi 700 000 jóvenes indocumentados”, 18 de junio.

BELVEDERE, CARLOS

2004 “El problema de la fenomenología social. Schütz y las ciencias sociales”, tesis de doctorado en Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires.

BERTEAUX, DANIEL

2005 *Los relatos de vida. Perspectiva etnosociológica*. Barcelona: Bellaterra.

ed., *Fronteras fragmentadas* (México: El Colegio de Michoacán/Centro de Investigación y Desarrollo del Estado de Michoacán —CIDEM—, 1999), 215-238.

³⁰ Walter D. Mignolo, *Local Histories/Global Designs. Coloniality, Subaltern Knowledges, and Border Thinking* (Princeton: Princeton University Press, 2000).

BESSERER, FEDERICO

1999 “Estudios transnacionales y ciudadanía transnacional”, en Gail Mummert, ed., *Fronteras fragmentadas*. México: El Colegio de Michoacán/Centro de Investigación y Desarrollo del Estado de Michoacán (CIDEM), 215-238.

CANALES, ALEJANDRO y CHRISTIAN ZLOLNISKI

2000 “Comunidades transnacionales y migración en la era de la globalización”, en *La migración internacional y el desarrollo en las Américas*. México: Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), Serie Seminarios y Conferencias no. 15, 413-432.

CAPPS, RANDY, MUZAFFAR CHISHTI, JULIA GELATT,

JESSICA BOLTER y ARIEL G. RUIZ-SOTO

2018 *Revving up the Deportation Machinery: Enforcement and Pushback under Trump*. Washington, D.C.: Migration Policy Institute, en <www.migrationpolicy.org/sites/default/files/publications/Immigration-Enforcement-FullReport-FINAL-WEB.pdf>, consultada el 23 de octubre de 2020.

DIARIO LAS AMÉRICAS

2018 “¿Qué pasa con DACA después de la decisión de la Corte Suprema?” (26 de febrero), en <<https://www.diariolasamericas.com/eeuu/que-pasa-daca-despues-la-decision-la-corte-suprema-n4144455>>, consultada el 23 de octubre de 2020.

EL COLEGIO DE LA FRONTERA NORTE (EL COLEF)

2005 “Encuesta biográfica de movilidad residencial y de empleo en San Quintín (Ebimbre)” (mayo- junio). Tijuana, B.C.: El Colef.

FLORES, SARA y HUBERT GRAMMONT

2003 “Jornaleros agrícolas y migración temporal en las empresas hortícolas mexicanas”, *Este país*, no. 148: 63-68.

GARCÍA, ANNA, DAVID RUNSTEN y CAROLE NAGENGAST

1993 *Mixtec Migrants in California Agriculture: A New Cycle of Poverty*. Davis, Calif.: California Institute for Rural Studies.

GARCÍA-BORREGO, IÑAKI

2006 “Generaciones sociales y sociológicas. Un recorrido histórico por la literatura sociológica estadounidense sobre los hijos de inmigrantes”, *Revista Migraciones Internacionales* 3, no. 4: 5-34.

GHIARDO, FELIPE

2004 “Generaciones y juventud: una relectura desde Mannheim y Ortega y Gasset”, *Revista Última Década* 12, no. 20: 11-46.

HALL, STUART

1990 “Cultural Identity and Diaspora”, en Jonathan Rutherford, ed., *Identity: Community, Cultural Difference*. Londres: Lawrence & Wishart.

HERNÁNDEZ-DÍAZ, JORGE

2011 “La migración en Oaxaca, una mirada a vuelo de pájaro”, en Jorge Hernández-Díaz, David Scott-Fitzgerald y Cornelius Wayne, coords., *Migración desde La Mixteca: una comunidad transnacional en Oaxaca y California*. México: Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca (UABJO)/College Consortium for International Studies (CCIS)/Universidad de California en San Diego.

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y GEOGRAFÍA (INEGI)

2010 *Censo de Población y Vivienda, 2010*. México: INEGI.

KATZEW, ILONA

1996 *New World Orders: Casta Painting and Colonial Latin America*. Nueva York: Americas Society Art Gallery.

KEARNEY, MICHAEL y CAROLE NAGENGAST

1989 “Anthropological Perspectives on Transnational Communities in Rural California”, Working Group on Farm Labor and Rural Poverty, Working Paper no. 3. Davis, Calif.: California Institute for Rural Studies.

LECCARDI, CARMEN y CARLES FEIXA

2011 “El concepto de generación en las teorías sobre la juventud”, *Última*

década 19, no. 34: 11-32, en <http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S071822362011000100002&script=sci_arttext&lng=en>, consultada el 23 de octubre de 2020.

LEVITT, PEGGY y NINA GLICK SCHILLER

2004 “Perspectivas internacionales sobre migración: conceptualizar la simultaneidad”, *Migración y Desarrollo* 2º semestre, no. 3: 60-91.

LOS ALEGRES DEL CERRO QUINCE

s.f. Track 1, *Tercer disco*, en <<https://www.youtube.com/watch?v=qVYjV2FvfBI>>, consultada el 23 de octubre de 2020.

MIGNOLO, WALTER D.

2000 *Local Histories/Global Designs. Coloniality, Subaltern Knowledges, and Border Thinking*. Princeton: Princeton University Press.

PEDREÑO CÁNOVAS, ANDRÉS, MARI LUZ CASTELLANOS,

IÑAKI GARCÍA BORREGO y FRANCISCO TORRES

2013 “‘Que no sean como nosotros’: trayectorias formativo-laborales de los hijos de familias inmigrantes en el campo murciano”, *Editum*. Publicaciones de la Universidad de Murcia.

PEAFF-CZARNECKA, JOANNA

2011 “Introduction. Belonging and Multiple Attachments in Contemporary Himalayan Societies”, en Joanna Pfaff-Czarnecka y Gérard Toffin, eds., *The Politics of Belonging in the Himalayas: Local Attachments and Boundary Dynamics*, vol. 4. Nueva Delhi: Sage, xi-xxxviii.

PORTES, ALEJANDRO

1995 “Children of Immigrants: Segmented Assimilation and its Determinants”, en Alejandro Portes, ed., *The Economic Sociology of Immigration*. Nueva York: Russell Sage Foundation.

PORTES, ALEJANDRO, PATRICIA FERNÁNDEZ KELLY y WILLIAM HALLER

2006 “La asimilación segmentada sobre el terreno: la nueva segunda generación al inicio de la vida adulta”, *Migraciones. Publicación del Instituto Universitario de Estudios sobre Migraciones*, no. 19: 7-58.

QUIJANO, ANÍBAL

2007 “Coloniality and Modernity/Rationality”, *Cultural Studies* 21, no. 2-3: 168-178.

SANTIBÁÑEZ-ROMELLÓN, JORGE

2014 “¿Dreamers, el sueño mexicano?”, *Revista Mexicana de Política Exterior*, no. 101: 239-241.

SECRETARÍA DE DESARROLLO SOCIAL (SEDESOL)

2003 “Diagnóstico de la situación de los jornaleros agrícolas en 17 estados del país”. México: Programa de Atención a Jornaleros Agrícolas, Sedesol, 31.

SOLANO, FLORENTINO

2013 *Cerrarás los ojos para no ver*. Tijuana, B.C.: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes / Instituto de Cultura de Baja California.

SPIVAK, GAYATRI CHAKRAVORTY

1988 “Can the Subaltern Speak?”, en Cary Nelson y Lawrence Grossberg, eds., *Marxism and the Interpretation of Culture*. Chicago: University of Illinois Press.

STEPHEN, LYNN

2007 *Transborder Lives. Indigenous Oaxacans in Mexico, California, and Oregon*. Durham, N.C.: Duke University Press.

TATYISAVI, KALU

2017 Poema “San Quintín”, de Florentino Solano, en “Florentino Solano (2da. parte). El poeta no nace, se hace”, *Periódico de Poesía*. México: Cultura y Literatura UNAM (abril), en <<http://www.periodicodepoesia.unam.mx/index.php/1632-lenguas-originarias?start=10>>, consultada el 29 de mayo de 2018; <<http://www.archivopdp.unam.mx/index.php/4571>>, consultada el 23 de octubre de 2020.

VARGAS EVARISTO, SUSANA

2006 “El papel de los niños trabajadores en el contexto familiar: El caso

- de migrantes indígenas asentados en el Valle de San Quintín, B.C.”, *Papeles de población* 12, no. 48: 227-245.
- 2014 “‘Del Valle siempre’. Constelaciones narrativas y la presencia de la doble voz. Un estudio sobre los hijos de jornaleros agrícolas migrantes en regiones de acogida: el Valle de San Quintín, B.C. y el Valle Central, Ca.”, tesis de doctorado en Antropología, Instituto de Investigaciones Antropológicas/Facultad de Filosofía y Letras, UNAM.

VELASCO ORTIZ, LAURA

- 2008 “La subversión de la dicotomía indígena-mestizo: identidades indígenas y migración hacia la frontera México-Estados Unidos”, en Laura Velasco Ortiz, coord., *Migración, fronteras e identidades étnicas transnacionales*. Tijuana, B.C.: El Colef/Porrúa.

VELASCO, LAURA, CHRISTIAN ZLOLNISKI y MARIE-LAURE COUBÈS

- 2014 *De jornaleros a colonos: residencia, trabajo e identidad en el Valle de San Quintín*. Tijuana, B.C.: El Colef.

WALDINGER, ROGER y JOEL PERLMANN

- 1999 “Immigrants, Past and Present: A Reconsideration”, en *The Handbook of International Migration: The American Experience*. Nueva York: Russell Sage Foundation.

YOUNG, ROBERT J.C.

- 2004 *White Mythologies. Writing History and the West*, 2a. ed. Nueva York: Routledge, en <<http://wxy.seu.edu.cn/humanities/sociology/htmledit/uploadfile/system/20101022/20101022154628822.pdf>>, consultada el 5 de julio de 2020.